
Localización de software

PID_00250667

Manuel Mata Pastor

Material docente de la UOC



Manuel Mata Pastor

El encargo y la creación de este material docente han sido coordinados por el profesor: Antoni Oliver González (2017)

Primera edición: julio 2017
© Manuel Mata Pastor
Todos los derechos reservados
© de esta edición, FUOC, 2017
Av. Tibidabo, 39-43, 08035 Barcelona
Diseño: Manel Andreu
Realización editorial: Oberta UOC Publishing, SL

Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño general y la cubierta, puede ser copiada, reproducida, almacenada o transmitida de ninguna forma, ni por ningún medio, sea éste eléctrico, químico, mecánico, óptico, grabación, fotocopia, o cualquier otro, sin la previa autorización escrita de los titulares del copyright.

Contenidos

Módulo didáctico 1

Conceptos básicos

Manuel Mata Pastor

1. GILT: globalización, internacionalización, localización y traducción
2. ¿Localización o traducción?
3. Características definitorias de la localización
4. Localización de productos informáticos frente a localización de contenido web

Módulo didáctico 2

Los sitios y el contenido web

Manuel Mata Pastor

1. Sitios web estáticos frente a sitios web dinámicos: repercusiones técnicas y profesionales
2. Las estrategias habituales
3. Las herramientas esenciales
4. El proceso y sus fases principales

Módulo didáctico 3

La gestión de proyectos

Manuel Mata Pastor

1. Proyectos de localización frente a proyectos de traducción
2. Las estrategias habituales
3. Las herramientas esenciales
4. Los materiales básicos
5. Las tareas y funciones más relevantes
6. El proceso y sus fases principales
7. Las variables de la gestión

Módulo didáctico 4

El software

Manuel Mata Pastor

1. Algunas nociones básicas
2. El proceso y sus fases
3. Las estrategias habituales
4. Las herramientas esenciales

Módulo didáctico 5

La documentación en formato electrónico

Manuel Mata Pastor

1. Algunas nociones básicas
2. Las estrategias habituales
3. Las herramientas esenciales

4. El proceso y sus fases

Módulo didáctico 6

La documentación en formato impreso

Manuel Mata Pastor

1. Algunas nociones básicas
2. Las estrategias habituales
3. Las herramientas esenciales
4. El proceso y sus fases